

A MISZJE BEMUTATJA:



**PesText Nemzetközi Irodalmi
és Kulturális Fesztivál**

PROGRAMFÜZET



A PesText fesztivál minden programja ingyenes!

Köszöntő

Milyen is egy híd?

A híd a kapcsolódás kézenfekvő szimbóluma. Összeköthet régiókat, országokat, különböző nyelverterületek, kultúrákat. Az emberiség a történelem során iszonyú energiákat ölt hidak építésébe. A hatalmas acélhidakat a mérnöki találékonyság mellett olykor a természet legyőzésének teljesítményeként is ünneplik.

Bevallom, elsőre ezért nem voltam olyan lelkes, amikor felmerült, hogy a PeSText Nemzetközi Irodalmi Fesztivál, egyben az írópályázat hívószava a 'híd' legyen. Túl könnyű, gondoltam. Márpedig mi jobban szeretjük a nehezebb, bonyolultabb megoldásokat. Szeretjük a karcos beszélgetéseket, a valós kérdéseket, vállaljuk az ismeretlen kockázatát.

Aztán eszembe jutott Pétervárad, a Bánk bánból ismert Petúr bán vára. Ott láttam életemben először, és remélem utoljára, lebombázott hidat. A Dunában. A 'híd' mégsem olyan egyszerű szimbólum. Ma nem is olyan könnyű hídnak lenni. Nem könnyű különféle embereket, írókat, művészeket egy asztalhoz ültetni.

A PeSText vállalt küldetése nyitott fórumként a megismerés – ami találkozás, szembesülés nélkül nem lehetséges. Szeretnénk bemutatni a világirodalmat magunknak, ugyanakkor a világirodalomnak is szeretnénk megmutatni magunkat. Ezért látunk vendégül most is számos izgalmas külföldi író Magyarországon.

Találkozunk hát ősszel, és már most szólok, jövő tavasszal is az Erzsébet híd lábánál!

Kollár Árpád

fesztiváligazgató,

a MISZJE (Magyar Irodalmi Szerzőijogvédő
és Jogkezelő Egyesület) igazgatója

A PeSText szervezője a MISZJE. Megvalósult a Magyar Kultúráért Alapítvány támogatásával, a Petőfi Kulturális Ügynökség közreműködésével.



A PesText hírei és elérhetőségei:

<https://pesttextfestival.hu>

<https://www.facebook.com/pesttext.festival>

<https://www.instagram.com/pesttext.festival>

A MISZJE hírei és elérhetőségei:

<https://miszje.hu>

<https://www.facebook.com/miszje.hu>



DEÁK17 GYERMEK ÉS IFJÚSÁGI MŰVÉSZETI GALÉRIA

1052 Deák Ferenc utca 17.

SZEPTEMBER 12., CSÜTÖRTÖK

17.00–19.00 UGYANAKKOR, UGYANOTT – KÖZÉP-KELET-EURÓPAI GYEREKKÖNYV-ILLUSZTRÁCIÓ

A Deák17 GyermeK és IfjúSági MűvésZeti Galéria a PestText Nemzetközi Irodalmi és Kulturális Fesztivál keretein belül ad otthont kortárs illusztrációs kiállításának, amely különleges válogatásával betekintést nyújt a hazai és erdélyi magyar, a román és szlovák kortárs alkotók gyerekkönyv-illusztrációinak világába.

A kiállítás megnyitójának időpontja: 2024. szeptember 12., csütörtök 17 óra

A kiállítás időtartama: 2024. szeptember 13-tól október 26-ig.

A kiállítás megnyitójának programja:

A hivatalos megnyitó után a téma szakértőivel (Bak Sára, László Noémi, Lovász Andrea, Orosz Annabella) és a kiállítás kurátorával kerekasztal-beszélgetést hallhat a közönség.

A kiállítást megnyitja Révész Emese.

A kiállítás kurátora Szekeres Nikoletta.

Zene: Pátkai Rozina Minka

SZEPTEMBER 27–28., PÉNTEK–SZOMBAT

2024. szeptember 27. 10.00–14.00

2024. szeptember 28. 9.00–13.00

BENJAMIN CHAUD-WORKSHOP

Nyelv: angol

Téma: „A téma az illusztráció különböző lehetőségei lesznek: egy narratív kép felépítése, hogyan fejezzük ki magunkat grafikailag, új technikák (improvizáció, festés, kollázsok) kipróbálásával.”

A program ingyenes, de regisztrációhoz kötött, amelyet a regisztracio@miszje.hu e-mail címre várunk 2024. szeptember 25-ig.

Az eseményen legfeljebb 12 fő vehet részt, a workshopok nem egymásra épülnek, ezért akár mindkét napra lehet jelentkezni. A program angol nyelven fog zajlani. Ez a középfaladó workshop olyan résztvevőknek szól, akik már rendelkeznek némi illusztrátori tapasztalattal.

Az eseményen folyó munkához eszközöket biztosítunk.

BUDAPEST ART BRIDGE BAB GALÉRIA

1053 Kossuth Lajos utca 10.

SZEPTEMBER 20., PÉNTEK

18:00–19:30 DOINA RUȘTIVAL ERŐS KINGA BESZÉLGET

Doina Ruști román író, több rangos irodalmi díj tulajdonosa, műveit számos nyelvre (angol, német, spanyol, olasz, görög, macedón, magyar) fordítják. *A malom kísértete* című regényének első kiadása 2008-ban látott napvilágot a bukaresti Polirom kiadónál, amellyel elnyerte a Romániai Írók Szövetsége legjobb regényéért járó díját. Azóta további két kiadása is megjelent, 2018-ban és 2024-ben. Az önéletrajzi ihletésű regény a kommunizmus parabolájaként is olvasható, melyben a hallgatás, a kényszer elfogadása, a cinkosság a mindennapok velejárója. Magyarul először olvasható, az esemény így az Orpheusz kiadó könyvbemutatója is.

A beszélgetésen részt vesz a kötet fordítója, Szenkovics Enikő is.

További közreműködők: Szenkovics Dávid gondokaművész, a könyvből Turi Bálint színművész olvas fel részleteket.





V.E. Schwab
Mina
Honors
HATT HAIG
A 2 F
PESTEXTEN?
Kazuo
Ishiguro
Neil Gaiman
Robert Galois
Tille Walden
Andy Weir
AMY HARMON
THE ROCK
Lisa Small
Bo Bluebird
JK ROWLING
Fredrik Hi!
Backman
Guillermo del Toro
M. ISSO
Colson
KROSCAL LAKE
MINAL
SWEET
Selma
Zion
Max Galt
Hilary
Lugh
Moto
Sasaki



MARCZIBÁNYI TÉRI MŰVELŐDÉSI KÖZPONT

1022 Marczibányi tér 5/A.

SZEPTEMBER 27., PÉNTEK

18.00–19.00 J. D. BARKERREL BENEDEK MÁRTON BESZÉLGET

J. D. Barker a kortárs thriller és krimi egyik legfontosabb alakja, aki kipróbálta magát a sci-fi és a horror műfajában is. Nemcsak egyedül, társszerzőkkel is szívesen dolgozik együtt, és örömmel vegyíti a racionalistát a természetfölöttivel. Regényeiben a bűncselekmények felgöngyölítése közben mind az áldozat, mind a bűnös lelkéhez közel kerülünk, és bár írásait szeretik filmekhez hasonlítani, az egyik legizgalmasabb játék könyvei olvasása során az, ahogyan megrajzoljuk magunknak különös figuráit.

J. D. Barkerrel Benedek Márton újságíró, dj beszélget.



HÁROM HOLLÓ

1052 Budapest, Piarista köz 1.

A PesText Fesztivál kiemelt helyszíne idén is Budapest egyik legfontosabb kulturális tere, a Három Holló lesz. A kávéház 2017-ben, Ady Endre 140. születésnapján nyitotta meg kapuit, nevét pedig arról az Opera melletti kocsmáról kapta, ahol a költő számos verset írt, és kiváló borokat fogyasztott.

A rendezvény ideje alatt a Jó könyvek webáruház jóvoltából könyvvásárlást biztosítunk, és a szerzőkkel való beszélgetést követően dedikálásra is lesz lehetőség!

SZEPTEMBER 26., CSÜTÖRTÖK

17.00–18.00 VINCENZO LATRONICÓVAL PUSKÁR KRISZTIÁN BESZÉLGET

A felszínen tökéletes megszerkesztettségben, mégis laza rendben hevernek a szuperáron kibérelt berlini lakás trendi bútorai között Anna és Tom holmijai, pár igényes ruhadarab, a webdesigner digitális életmód elmaradhatatlan kellékei, laptopok, és az instán jól mutató, dúsan burjánzó növények. Vincenzo Latronico *A tökéletesség* című könyvében az éppen Berlinben élő, olasz származású pár mindennapjainak bemutatásán keresztül kóstolhatunk bele az egyre népszerűbbé váló expat életmódba.

A beszélgetésre, vitára sarkalló könyv inkább emlékeztet egyfajta társadalomkritikával átitatott napló és dokumentumregény keverékére, mint egy szerelmi történet krónikájára, amely egyszerre vet fel generációs és globális kérdéseket.

Vincenzo Latronicóval Puskár Krisztián újságíró, szerkesztő, kulturális szervező, dj beszélget.

18.00–19.00 BENJAMIN CHAUD-VAL SZABÓ T. ANNA BESZÉLGET

Az egész világon méltán népszerű francia illusztrátor, gyerekkönyvíró Benjamin Chaud hazánkban legfőképpen könyvillusztrációiról ismert.

A Pagony kiadónál megjelent *Félsz a sötétben? A sötét jobban fél tőled!* című félelemoldó meséhez, vagy az *Azért késtem az iskolából, mert...*, illetve *Azért nem írtam leckét, mert...* című könyvekhez készített humoros és kedves rajzokat. Ugyancsak az ő képei teszik teljessé az Open Booksnál megjelent *Hívd fel Párizst!* című könyvet, amelynek versbetéteit Szabó T. Anna játékos és vicces fordításában olvashatjuk.

Benjamin Chaud-val Szabó T. Anna író, költő, műfordító beszélget.



19.00–20.00 SAMANTHA SHANNONNAL KLEINHEINCZ CSILLA BESZÉLGET

Samantha Shannon, a New York Times és a Sunday Times bestseller szerzője 1991-ben született Londonban, disztópiákat és fantasy regényeket ír. Az első és máig legismertebb könyvsorozatának, a hétrészes *Csontszüretnek* 2013-ban jelent meg a debütökote. *A Narancsfa-kolostor* című regénye 2024-ben jött ki a Next20 Kiadó gondozásában. Előzménykötete, *A leszálló éj napja – A káosz gyökerei*-sorozat 2024 novemberében jelenik meg a 21. Század Kiadó gondozásában, így az új regényről, még megjelenése előtt tudhatunk meg sok érdekességet!

Samantha Shannonnal Kleinheincz Csilla író, szerkesztő, műfordító beszélget.

20.30–22.00 ZIN BEMUTATÓ + ZSÜJA

Liszikai Zsanett, előadói nevén ZSÜJA 2019 tavasza óta aktív résztvevője Budapest elektronikus zenei életének, emellett hangtechnikus és a Zeneakadémia elektronikus zeneszerzés szakának mesterszakos hallgatója. Zenéjét dark ambient noise-ként jellemzik, de nem ragaszkodik a műfaji megkötésekhez. Eddigi lemezei az EXILES kiadónál jelentek meg. Többször koncertezett már a Gólyában, a Kolorádó fesztiválon, a Három Hollóban, irodalmi esteken, a Zeneakadémián, az OZORA fesztiválon és az INOTA fesztiválon is. Új felállításában basszusgitárral és énekkel egészült ki eddigi formációja.

A Pestext ZIN bemutatója a Visegrad Fund támogatásával valósul meg.

SZEPTEMBER 27., PÉNTEK

18.00–19.00 GUNNAR GARFORSSZAL SZÜCS PÉTER BESZÉLGET

Gunnar Garfors norvég médiászakember, író és világutazó. Ez utóbbi minőségben több világrekord is fűződik a nevéhez, 2014 szeptemberében például barátaival 24 óra alatt 19 országot látogatott meg. A Cser Kiadó gondozásában megjelent, *Ahol csak a madár jár* című kötetével bennünket is utazásra invitál a szerző a világ legritkábban látogatott országaiba: Guinea, Mauritánia, Líbia, Türkmenisztán, Afganisztán, Kiribati, Nauru, Sao Tomé és Príncipe vagy Dél-Jemen. Milyenek a mindennapok a Föld legeldugottabb vidékein, hogyan élnek hétköznapjaikat az emberek örült diktatúrákban, központi hatalom nélküli társadalmakban?

Gunnar Garforsszal Szücs Péter író, a PetersPlanet.travel blog alapítója beszélget.

17.00–18.00 PHILIPPE BRENOT-VAL JENEY ZOLTÁN BESZÉLGET

Köztudott, hogy a képregények nemcsak gyerekeknek készülnek, és most egy igazán felnőtteknek szóló, 18+-os csemegével lepjük meg a magyar közönséget! Philippe Brenot, *A szex hihetetlen története* című képregény írója humoros, mind a francia, mind a világ szextörténetének fontos állomásait bemutató könyvében javaslatokat tesz arra, hogyan beszéljünk a szexualitásról tabuk nélkül. A szexualitás egyidős az emberiség történetével, és valljuk be, kit ne érdekelne, hogy milyen szexuális jeleneteket örökítettek meg az írások az ókori Babilóniában? Mi köze Hamurapinak az amour szóhoz, vagy hogyan hancúroztak eleink a középkorban és hogyan jutottunk el a 20. században a szexuális felszabaduláshoz?

Philippe Brenot-val Jeney Zoltán író, műfordító beszélget.

A programon 18 éven felüliek vehetnek részt.



19.00–20.00 PER PETERSONNAL VAJNA ÁDÁM BESZÉLGET

Per Petterson prózája megrázó őszinteséggel beszél válásról, családi traumákról, társas magányról. Visszatérő figurái, Arvid Jansen és a többiek sokszor céltalannak tűnő mozgása a bizonyosnak hitt dolgok újragondolására sarkallják az olvasót. A visszafogott elbeszélői hang meditatív módon az emlékezésen és asszociációkon keresztül épp csak annyi információt oszt meg, amennyit feltétlenül szükségesnek érez. Petterson könyveiben egyszerre látunk rá az egyéni sorsokra és pillanthatunk bele a norvég társadalom mindennapjaiba, miközben minden regényében újabb mélységek tárulnak fel. A számos díjjal kitüntetett szerzőnek új könyve jelenik meg szeptemberben, Szájában a hamu, cipőjében a homok címmel.

Per Pettersonnal Vajna Ádám költő, műfordító beszélget.

20.30–22.00 VILLŐ

Czeizer Dóra Villő budapesti énekes és dalszövegíró. 2021-ben indult "Villő" elnevezésű projektje, amelyet sejtelmes és érzékeny, indie dalok alkotnak. Első dala is ebben az évben jelent meg, Stolen Cups címen. Megalkotásában Fenyvesi Márton (mix és master) segített. Villő 2022-ben kezdett koncertezni, először romkocsmákban, kiállításmegnyitókön, majd a budapesti szcéna ismertebb helyein, például az Aurórában, az Ellátóban.

Villő cselló, klasszikus- és jazzgitár hangszereken játszik, illetve a Sonic School Zeneszerkesztés tanfolyamán vett részt. Tizenhét évesen, zenei kategóriában megnyerte a Ludwig Múzeum és a Petőfi Irodalmi Múzeum pályázatát a Stolen Cups című dalának első verziójával, amelyet egy kazettára vett fel a szobájában.

SZEPTEMBER 28., SZOMBAT

17.00-18.00 YRSA SIGURÐARDÓTTIRRAL MOLNÁR T. ESZTER BESZÉLGET

Az idei PesText Fesztivál egyik kiemelt vendége Yrsa Sigurðardóttir lesz, aki nemcsak az Izlandi Krimi-díjat nyerte el 2011-ben, hanem építőmérnökként dolgozik, sőt, gyerekkönyveket is ír. Ha bűnügyi történetekre vágyunk, a skandináv krimi talán az egyik legerősebb hívószó az utóbbi évtizedben. Az izlandi Yrsa Sigurðardóttir *Az utolsó rítus* című regényét több mint 30 nyelvre fordították le. Krimi és thriller sorozatai, valamint horroregényei izgalmas cselekményszövésükkel, és a karaktereket élővé varázsoló írói stílusukkal lehetetlenek. A Thora-sorozat vagy a Freyja és Huldar nyomozásait követő kötetek, csakúgy, mint a lassabb folyású *A préda* közelebb hozzák a misztikus izlandi tájakat, a hideg és titokzatos atmoszférát.

Yrsa Sigurðardóttirral Molnár T. Eszter író beszélget.



18.00–19.00 FIONA MCPHILLIPSSZEL SMID RÓBERT BESZÉLGET

Fiona McPhillips, a nemzetközi híró író, első, magyar nyelven megjelent kötetének, *A hallgatás sebei* című bestsellerének bemutatójára érkezik Budapestre.

A megrendítő thriller, amely a kiskorúak ellen elkövetett szexuális zaklatásokról szól, máris komoly visszhangot váltott ki. McPhillips stílusa a Dennis Lehane-i noir legjobbjait idézi, és nem véletlen, hogy a legendás Stephen King ajánlásával jelent meg a regény.

Mindenkinek ajánljuk ezt a rendkívüli olvasmányt, amely ígéretes debütálásával párhuzamosan a thriller műfajának megújítására is kísérletet tesz.

Fiona McPhillipsszel Smid Róbert irodalomtörténész, kritikus beszélget.

19.00–20.00 SZERGEJ TYIMOFJEVVEL TERÉK ANNA BESZÉLGET

Szergej Tyimofjev orosz nyelven publikáló lett költő és médiaművész. Mindeddig nyolc kötete jelent meg Lettorszáiban, Olaszországban, Oroszországban, Észtországban, Grúziában, Romániában, Észak-Macedóniában, Észak-Macedóniában és Észtországban. Az elsők között jelentkezett videóköltészettel a posztsovjet térségben. A rigai székhelyű Orbita költészeti- és művészcsoporthoz tartozó tagja, amely a különböző kreatív műfajok és médiumok – szöveg, zene, videó, fotó, installáció, internet stb. – közötti párbeszéd megteremtését tűzte ki célul. Rendszeres résztvevője nemzetközi költészeti fesztiváloknak, műveit többek között angol, német, olasz, svéd és ukrán nyelvekre fordították. A *Replika* a harmadik, Lettorszáiban megjelent verseskötete, amely itthon a Prae Kiadó gondozásában jelent meg.

Szergej Tyimofjevvel Terék Anna költő, műfordító beszélget.

20.30–21.30 HIDAK – V4 KÖLTÉSZETI EST

Két magyar és négy szláv (szlovák, cseh, lengyel, valamint Lettorszáiban élő és alkotó orosz) költő kifejezetten a PeSText felkérésére, a fesztivál idején hívoszávára ("híd") alkotott versei hangzanak el. A felolvasást egyedivé teszi az a hang-tér installáció és multimédia-performansz, amelyet a meghívott költők adnak elő.

Vers, szöveg, felolvasás: František Hruška (CZ), Agnieszka Wolny-Hamkalo (PL), Szergej Tyimofjev (LV), Miroslava Ábelová (SK), Borsik Miklós (HU), Regős Máttyás (HU)
Soundspace installáció: Szergej Tyimofjev (LV)

Multimédia: František Hruška (CZ)

Házigazda, moderátor: Szalay Heni

A program a Visegrad Fund támogatásával valósul meg.

21.30–23.00 PESTEXT AFTER – HÍDFOGLALÁS

Töltsétek velünk a fesztivál utolsó estéjét a Három Holló teraszán!

NO MILK TODAY – SZEGED

1725 Bécsi körút 8–16B

SZEPTEMBER 26., CSÜTÖRTÖK

18.00–20.00 KÖZÉP-EURÓPAI ZOMBI

Cseh, szlovák és magyar írók álmairól

Az esten bemutatkozik a Vlna folyóirat és kiadó szerkesztője, a költő és író Peter Šulej, akinek nemrég jelent meg *Együtt* című regénye (Tiszatáj, 2024), valamint a fiatal cseh költészet üstököse, Jan Těsnohlídek, akit generációja máris kultikus módon imád vagy utál.

A beszélgetés a rendszerváltás utáni kelet-közép-európai irodalom lehetőségeit, a fiatal, kortárs cseh és szlovák irodalom útkereséseit, a könyvkiadás örömeit és buktatóit érinti. Továbbá azt a kérdést járja körül, hogyan nézne ki Közép-Európa egy zombifilmben?

Az esten a jeles műfordító, Dobry Judit tolmácsol. A beszélgetést Orcsik Roland vezeti.

A program a Visegrad Fund támogatásával valósul meg.



PETŐFI IRODALMI MÚZEUM, BÁRTFAY-TEREM

1053 Budapest, Károlyi utca 16.

OKTÓBER 4., PÉNTEK

18.00 ANETA FRANTIŠKA HOLASOVÁ KIÁLLÍTÁSA

Tárlatvezetéssel egybekötött megnyitó Aneta Františka illusztrátorral és Peťovská Flóra szerkesztővel, műfordítóval. A Csirimojó Kiadó a helyszínen könyvvásárlást biztosít.

A program a Visegrad Fund támogatásával valósul meg.

A kiállítás időtartama: 2024. október 4.-október 31.

OKTÓBER 4-6., PÉNTEK-VASÁRNAP

13.00-17.00 ANETA FRANTIŠKA HOLASOVÁ-WORKSHOP

A program ingyenes, de regisztrációhoz kötött, amelyet a regisztracio@miszje.hu e-mail címre várunk 2024. október 2-ig.

Az eseményen legfeljebb 12 fő vehet részt.

Ez a középhaladó workshop olyan résztvevőknek szól, akik már rendelkeznek némi illusztrátori tapasztalattal.

Az eseményen folyó munkához eszközöket biztosítunk.

A program a Visegrad Fund támogatásával valósul meg.





SZERVEZŐ:

MISZJE



Magyar Irodalmi Szerzői Jogvédő
és Jogkezelő Egyesület

FŐTÁMOGATÓ:

**MAGYAR
KULTÚRÁÉRT
ALAPÍTVÁNY**

A



**PETŐFI
KULTURÁLIS
ÜGYNÖKSÉG**

KÖZREMŰKÖDÉSÉVEL

Visegrad Fund
Nemzeti Kulturális Alap
Petőfi Irodalmi Múzeum
Budapesti Olasz Kultúrintézet
Budapesti Francia Intézet
British Council
Cseh Centrum
Deák17 Gyermek és Ifjúsági Művészeti Galéria
Icelandic Literature Centre
NORLA Norwegian Literature Abroad
Norvég Nagykövetség
Román Kulturális Intézet
Szlovák Intézet

Támogatóink és partnereink teljes listája itt található:

<https://pestextfestival.hu/partnereink>

**A PesText Fesztivál a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál
partnereseménye**

A programváltozás jogát fenntartjuk.



pesttextfestival.hu